

ДОГОВОР № 60
об оказании услуг по переводу русского жестового языка
(сурдопереводу, тифлосурдопереводу)

г. Миасс

«31» декабря 2022 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет)», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице директора филиала ФГАОУ ВО «ЮУрГУ (НИУ)» в г. Миассе Соловьева Сергея Геннадьевича, действующего на основании доверенности № 5274 от 30.12.2022г., с одной стороны, и

Челябинское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя Безрукова Евгения Николаевича, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий договор (далее - Договор) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется по заданию Заказчика оказать следующие услуги: осуществить прямой/обратный перевод русского жестового языка (сурдоперевод, тифлосурдоперевод), посредством on-line видеотрансляции (далее – услуги) через программу Skype (dcchelvog) Диспетчерского пункта удаленного сурдоперевода, а Заказчик обязуется оплатить эти услуги.

1.2. Конкретные услуги сурдоперевода (тифлосурдоперевода), их объем и сроки оказания оговариваются Заказчиком в заявке, направляемой Исполнителю не менее чем за 3 (три) дня до даты начала оказания услуг сурдоперевода (тифлосурдоперевода).

1.3. Заявка Исполнителю подается путем направления на электронную почту: dcchelvog@mail.ru по телефону 8(351)2663642, 2630943, дистанционно через программу SKYPE (скайп) – dcchelvog@mail.ru

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Заказчик:

2.1.1. Обязан своевременно подавать заявки Исполнителю на оказание услуг сурдоперевода (тифлосурдоперевода) подать заявку на оказание Исполнителем услуг по переводу.

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке Заказчик обязан подписать составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

2.1.3. Заказчик обязан своевременно и в полном объеме оплатить услуги Исполнителя в соответствии с настоящим Договором.

2.1.4. Обязан обеспечить Исполнителя всей документацией и информацией, необходимой для оказания услуг сурдоперевод (тифлосурдоперевода).

2.1.5. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

2.2. Исполнитель:

2.2.1. Обязан предоставить услуги в объеме и сроки, указанные в заявке Заказчика.

2.2.2. Обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.2.3. После оказания услуг по каждой заявке составлять и представлять Заказчику акт об оказании услуг по настоящему Договору (Приложение №1 к настоящему договору), содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет 700 (Семьсот) рублей за 1 час с учетом всех налогов и иных обязательных платежей.

3.2. Оплата производится в безналичном порядке на счет Исполнителя в банке.

3.3. Заказчик обязан в течение 10 рабочих дней, с момента подписания Акта об оказании услуг (Приложение №1 к настоящему договору), произвести оплату по настоящему договору.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. В случае нарушения срока оплаты услуг, установленного п. 3.3 настоящего Договора, Исполнитель вправе предъявить Заказчику требование об уплате неустойки в размере 1% от не уплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

4.3. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

5.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до «31» декабря 2023 г. После окончания срока действия настоящего Договора, он продлевается на один год, если ранее ни одна из сторон письменно не изъявила желания его расторгнуть. Подобное продление срока действия договора стороны вправе использовать многократно.

5.4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

5.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

6. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Заказчик:

ФГАОУ ВО «ЮУрГУ (НИУ)»
Юридический адрес: 454080, г. Челябинск, пр. Ленина, д. 76.
Наименование, место нахождения и платежные реквизиты филиала (применительно к платежным документам: «Грузополучатель», «Платательщик»):
филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет)» в г. Миассе (филиал ФГАОУ ВО «ЮУрГУ (НИУ)» в г. Миассе).
456318, Челябинская область, г. Миасс, пр. Октября, д. 16.
Тел./факс: 8 (3513) 53-11-73 (директор); 54-60-33 (гл. бухгалтер).
<http://www.miass.susu.ru>, e-mail: miass@susu.ru
Банк получателя: Отделение Челябинск Банка России//УФК по Челябинской области г. Челябинск
БИК 017501500
р/с 03214643000000016900
к/с 40102810645370000062
Получатель:
УФК по Челябинской области (филиал ФГАОУ ВО «ЮУрГУ (НИУ)» в г. Миассе, л/с 30696Г57100)
ИНН 7453019764; КПП 741502001; ОКПО 36901256;
ОКВЭД 85.22
ОКТМО 75742000; ОГРН 1027403857568
Директор филиала

Исполнитель:

ЧРО ОООИ ВОГ
454000, г. Челябинск, ул.
Красноармейская, 140
Банковские реквизиты:
Челябинское ОСБ № 8597 г. Челябинска
расчетный счет 40703810172020100105
кор.сч. 3010181070000000602
ИНН 7453030371
БИК 047501602
Телефон/факс: (351) 263-09-43,
263-11-75



С.Г. Соловьев



Е.Н. Безруков